

Observations on Tenses in Archaizing Poetry

by David Steinberg

David.Steinberg@houseofdavid.ca

Home page <http://www.houseofdavid.ca/>

[Return to Table of Contents](#)

See [Tenses or Aspects in Biblical Hebrew](#)

Table A

Tense Implications of SC and PC in the Same Verse

Chapt./ Vs. of Hebrew Text	Comments and Time Reference (Reconstructed JEH Style Spelling; */EBHP/*; n.b. EBHP PC _{pret} and PC _{jus} were identical.)	English Translation(s) ¹	Masoretic Text ²
Sequence SC-PC			
Gen 49:9	SC _{past} - past - עלת כרע רבץ - SC _{state} or SC _{timeless} PC _{jus} ³ - jussive יקמנו - yaqı:'mannū. Identical form in PC _{pret_sim} and PC _{imp} .	Judah is a lion's whelp; from the prey, my son, you have gone up. He crouches down, he stretches out like a lion, like a lioness-- who dares rouse him up?	גֹּר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטְּרֹף בְּנִי עָלִיתָ כְּרַע רִבֵּץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יִקְמְנוּ:
Gen 49:26	SC _{past} - past - גברו PC _{jus} - jussive - תהיין - tih'yayyn. Identical form in PC _{pret_sim} and PC _{imp} .	The blessings of your father are stronger than the blessings of the eternal mountains, the bounties of the everlasting hills; may they be on the head of Joseph, on the brow of him who was set apart from his brothers	אָבִיךָ גָּבְרוּ בְרָכַת עַל־בְּרָכַת הַזֹּרֵי עַד־תְּאֹת גְּבַעַת עוֹלָם תִּהְיִין לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקֹדֶקֶד גְּזִיר אָחָיו
Ex 15:9	SC _{past} - past - (אמר) PC _{imp_prfut} - future	The enemy said, 'I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil, my desire shall have its fill of them. I will draw my sword, my hand shall	אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אֲשִׁיג אֲחַלֵּק שְׁלָל תְּמִלְאָמוּ

Chapt./ Vs. of Hebrew Text	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; * EBHP /*; n.b. EBHP PC_{pret} and PC_{jus} were identical.)	<i>English Translation(s)</i> ¹	<i>Masoretic Text</i> ²
	<p>- אַרְדַּפּ - 'ir'dup (: "irdup PC_{jus}/PC_{pret_sim})</p> <p>- אַשַּׁג - 'as'šig (: "aššig PC_{jus}/ PC_{pret_sim})</p> <p>- אַחַלֵּק - 'ah'al'liq (: "a'halli'q PC_{jus}/PC_{pret_sim})</p> <p>- תַּמְלֵאמוּ - timla'imō. Identical form in PC_{jus}/PC_{pret_sim}.</p> <p>- אַרְק - 'a'riq (: "ariq PC_{jus}/ PC_{pret_sim})</p> <p>- תּוֹרְשָׁמוּ - tawri:'šimō. Identical form in PC_{jus}/PC_{pret_sim}.</p>	destroy them.'	נִפְשֵׁי אֲרִיק חֲרָבִי תּוֹרִישְׁמוּ יָדִי
Ex 15:12	<p>Table D</p> <p>SC_{past} - past – נָטַת.</p> <p>PC_{pret_sim} - past - תַּבְּלַעְמוּ - tibra'imō.</p> <p>Identical form in PC_{jus} and PC_{imp}.</p>	You stretched out your right hand, the earth swallowed them.	נָטִיתָ יְמִינְךָ תַּבְּלַעְמוּ אֶרֶץ
Ex 15:14	<p>Table D</p> <p>SC_{past} - past (אָחַז שָׁמְעוּ)</p> <p>PC_{pret_sim} - past (יִרְגְּזוּ). Identical form in PC_{imp}.</p>	The peoples heard, they trembled; pangs seized the inhabitants of Philistia.	שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלִשְׁתִּים:
Ex 15:15	<p>Table D</p> <p>SC_{past} - past (נִמְגּוּ נְבִהָלוּ)</p> <p>PC_{pret_sim} - past - יֶאֱחָזְמוּ - yôh'i'zimō.</p> <p>Identical form in PC_{jus} and PC_{imp}.</p>	Then the chiefs of Edom were dismayed; trembling seized the leaders of Moab; all the inhabitants of Canaan melted away.	אֲז נְבִהָלוּ אֱלֹפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחָזְמוּ רָעַד נִמְגּוּ כָּל יֹשְׁבֵי כְּנָעַן:
Num 23:10	<p>SC_{hyp} - jussive sense (מְנָה)⁴</p> <p>PC_{jus} – jussive</p> <p>תַּמַּת 'tamut (:ta'mu:t PC_{imp})</p> <p>וַתְּהִי wa'tihy (:wath'yê PC_{imp})</p>	Who can count the dust of Jacob, or number the dust-cloud of Israel? Let me die the death of the upright, and let my end be like his!"	מִי מְנָה עֲפָר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֵבַע יִשְׂרָאֵל תַּמַּת נִפְשֵׁי מוֹת יֹשְׁרִים וַתְּהִי אַחֲרֵיתִי כְּמֵהוּ

Chapt./ Vs. of Hebrew Text	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; <i>*/EBHP/*</i> ; n.b. EBHP PC_{pret} and PC_{jus} were identical.)	<i>English Translation(s)¹</i>	<i>Masoretic Text²</i>
Num 23:20	SC_{past} - past (לְקַחְתִּי) PC_{jus} – jussive (אֲשַׁבְּנָה). Identical form in PC _{imp} /PC _{pret_sim} .	See, I received a command to bless; he has blessed, and I cannot revoke it	הִנֵּה בָרַךְ לְקַחְתִּי וּבָרַךְ וְלֹא אֲשַׁבְּנָה
Dt 32:18	Table C , Table D , Table E SC_{past} - past (יִלְדֶכָּ) PC_{pret_sim} - past תִּשִׂי 'tišy (:ti'šê PC _{imp}) PC_{pretWC} - past (וַתִּשְׁכַּח) - wat'tiškah (:waṭiš'kah PC _{imp} :wa'tiškah PC_{jus})	You were unmindful of the Rock that bore you; you forgot the God who gave you birth.	צֹר יִלְדֶךָ תִּשִׂי וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחַלְלֶךָ
Dt 32:21	SC_{past} - past (כַּעֲסֵנִי קְנָאִי). Identical form in PC _{jus} and PC _{imp} . PC_{imp_prfut} - future (אֲכַעֲסֵם אֲקָנָאִי). Identical form in PC _{jus} /PC _{pret_sim} .	They made me jealous with what is no god, provoked me with their idols. So I will make them jealous with what is no people, provoke them with a foolish nation.	הֵם קְנָאוּנִי בְּלֹא־אֵל כַּעֲסוּנִי בְּהַבְלִיָּהֶם וְאָנִי אֲקָנִיאֵם בְּלֹא־עָם בְּגוֹי נָבָל אֲכַעֲיִסֵם
Dt 32:22	Table B , Table E Either - 1) SC_{past} - past (קָדַחַהּ) PC_{pretWC} - past וַתִּקַּד - wat'tiqad (:watī'qad PC _{imp} :wa'tiqad PC _{jus}) וַתֹּאכַל wat'tōkīl (:waṭō'kīl PC _{imp} :wa'tōkīl PC _{jus}) וַתִּלְהַט watta'lahhiṭ (:wataḷah'hiṭ PC _{imp} :waṭa'lahhiṭ PC _{jus}) OR, 2) SC_{state} - present (קָדַחַהּ) PC_{pretWC} - present mirroring the meaning of the accompanying SC _{state} (וַתִּלְהַט וַתֹּאכַל וַתִּקַּד)	For a fire was/is kindled by my anger, and burned/burns to the depths of Sheol; it has consumed/consumes the earth and its increase, and set/sets on fire the foundations of the mountains.	כִּי־אֵשׁ קָדַחַהּ בְּאִפִּי וַתִּקַּד עַד־שְׂאוֹל תַּחְתִּית וַתֹּאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלָה וַתִּלְהַט מוֹסְדֵי הָרִים
Dt 32:26	SC_{past} - past (אִמַּרְתִּי)	I thought "I will scatter them and I will blot	אִמַּרְתִּי אֲפָאִיָּהֶם

Chapt./ Vs. of Hebrew Text	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; * EBHP/ *; n.b. EBHP PC_{pret} and PC_{jus} were identical.)	<i>English Translation(s)¹</i>	<i>Masoretic Text²</i>
	PC_{imp_prfut} - future (אשבתה אפאיהמ) . Identical form in PC_{pret_sim} and PC_{jus} .	out the memory of them from humankind"	אֲשֶׁבִיתָהּ מֵאֲנוּשׁ זָכָרָם
Dt 32:29	SC_{state} - present (חכמו) PC_{jus} – jussive (יבנו ישכלו) Identical form in PC_{pret_sim} and PC_{imp} .	If they were wise, they would understand this; they would discern what the end would be.	לֹו חֲכָמוּ יִשְׁכִּילוּ זֹאת יְבִינֻוּ לְאַחֲרֵיתָם
Dt 32:41	Table B SC_{state} - present (שנתי) PC_{imp_prfut} - present/future - ותאחז - wəṭō'hiz (:wə'tō'hiz PC_{jus} / PC_{pret_sim}) אשב - 'ašib (PC_{jus} / PC_{pret_sim}) אשלם - 'ašallim (PC_{jus} / PC_{pret_sim})	when I whet my flashing sword, and my hand takes hold on judgment; I take/will take vengeance on my adversaries, and repay/will repay those who hate me.	אִם־שִׁנּוֹתַי בְּרַק חֲרָבִי וְתֵאָחַזוּ בְּמִשְׁפַּט יָדִי אָשִׁיב נָקָם לְעָרִי וְלִמְשֹׁנָי אֲשַׁלֵּם
Dt 33:8	Table D SC_{past} - past (נסתה אמר) PC_{pret_sim} - past (תרבהו). Identical form in PC_{pret_sim} and PC_{imp} .	Of Levi he said, "Let Your Thummim and Your Urim belong to Your godly man, whom You proved at Massah, with whom You contended at the waters of Meribah	וּלְלוֹי אָמַר תְּמִידָו וְאוּרִיךָ לְאִישׁ חֲסִידְךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמִסַּה תְּרִיבָהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה
Dt 33:9	Table D SC_{past} - past (נסתה אמר) ינצרו could be read as either: PC_{pret_sim} , OR PC_{imp_pdur}	who said of his father and mother, "I regard them not"; he ignored his kin, and did not acknowledge his children. For they observed your word, and kept your covenant.	הָאָמַר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־אָחִיו לֹא הִפִּיר וְאֶת־ [בְּנוֹ כ] (בְּנָיו ק) לֹא יָדַע כִּי שְׁמָרוּ אִמְרֹתֶיךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצְרוּ
Dt 33:12	SC_{past} - past (אמר) PC_{jus} – jussive ישכנ - 'yiškun (:yiš'kun PC_{imp}) SC_{state} - present (שכנ)	Of Benjamin he said, "May the beloved of the LORD dwell (PC_{jus}) in security (OR The beloved of the LORD dwells (PC_{imp_prfut}) in security) by Him who shields him all the day and he dwells between His	לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֶטַח עָלָיו חֲפָף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתִיפָיו שָׁכַן

Chapt./ Vs. of Hebrew Text	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; * EBHP/ *; n.b. EBHP PC_{pret} and PC_{jus} were identical.)	<i>English Translation(s)¹</i>	<i>Masoretic Text²</i>
		shoulders."	
Dt 33:29	SC_{state} - past into present (נושע) PC_{imp_prfut} - future ויכחשו - Identical form in PC_{pret_sim} and PC_{jus} . - תדרכ - tid'ruk (:tidruk PC_{jus} / PC_{pret_sim})	Happy are you, O Israel! Who is like you, a people saved by the LORD, the shield of your help, and the sword of your triumph! Your enemies shall come fawning to you, and you shall tread on their backs.	אֲשֶׁרִיד יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹדִי עַם נוֹשָׁע בִּיהוָה מִגִּן עֲזָרָדִי וְאֲשֶׁר־חָרַב גְּאֹתָדִי וַיִּכְחָשׁוּ אֵיבֵי־יָדַי לִּי וְאֶתְהָ עַל־בְּמוֹתֵימוֹ תִדְרָדִי
Ju 5:6	Table D יִלְכוּ (EBHP/ yi'likū) could be read as PC_{imp_pdur} Or as PC_{pret_sim}	In the days of Shamgar son of Anath, in the days of Jael, caravans ceased and travelers kept to the byways.	בִּימֵי שָׁמְגָר בֶּן־עֲנַת בִּימֵי יַעַל חָדְלוּ אַרְחֹת וְהַלְכֵי נְתִיבוֹת יִלְכוּ אַרְחֹת עַקְלָקְלוֹת
Ju 5:17	Table D SC_{past} - past (ישב שכנ) PC_{pret_sim} - past יגַר - 'yagur (:ya'gu:r PC_{imp}) ישכנ - (:lō -ta'bo:' PC_{imp})	Gilead remained across the Jordan; And why did Dan stay in ships? Asher sat at the seashore, And remained by its landings.	גִּלְעָד בַּעֲבַר הַיַּרְדֵּן שָׁכַן וְדָן לָמָּה ⁶ יָגוּר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר יָשַׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכֹּן
Ju 5:21	SC_{past} - past (גרפמ) PC_{jus} - jussive (תדרכי) Identical form in PC_{pret} and PC_{imp} .	The torrent Kishon swept them away, the onrushing torrent, the torrent Kishon. March on, my soul, with might!	נָחַל קִישׁוֹן גָּרַפֵּם נָחַל קְדוּמִים נָחַל קִישׁוֹן תִּדְרְכֵי נַפְשִׁי עוֹ
Ju 5:26	Table D PC_{pret_sim} - past (תשלחנה). Identical form in PC_{jus} and PC_{imp} . SC_{past} - past (וחלפה ומחצה מחקה)	She reached out her hand for the tent peg, and her right hand for the workmen's hammer. Then she struck Sisera, she smashed his head and she shattered and pierced his temple.	יָדָה לִּיתֵד תְּשַׁלְּחָנָה וַיְמִינָה לְהִלְמוֹת עַמְלִים וְהִלְמָה סִיסְרָא מְחַקָּה רָאֲשׁוֹ וּמְחַצָּה וְחִלְפָה רְקֹתוֹ
Ju 5:28	Table E, Table H	Out of the window she peered, the mother	בְּעַד הַחַלּוֹן נִשְׁקָפָה

Chapt./ Vs. of Hebrew Text	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; */EBHP/* ; n.b. EBHP PC_{pret} and PC_{jus} were identical.)	<i>English Translation(s)¹</i>	<i>Masoretic Text²</i>
	<p>SC_{past} - past (נשקפה)</p> <p>PC_{pretWC} - past ותיבב watta'yabbib (:wata'yab'bib PC_{imp}:wata'yabbib PC_{jus})</p> <p>SC_{state} - present (אחרו)</p>	of Sisera gazed through the lattice: 'Why is his chariot so long in coming? Why tarry the hoofbeats of his chariots?'	וְתִיבֵב אִם סִסְרָא בָּעַד הָאֲשָׁנָב מְדוּעַ בְּשֵׁשׁ רָכְבוּ לְבוֹא מְדוּעַ אַחֲרוֹ פְּעָמֵי מְרַכְבוֹתָיו
<p>2Sam 1:22</p>	<p>Table D</p> <p>SC_{past} - past (נשג)</p> <p>PC_{pret_sim} - past תשב - 'tašub (:ta'šū:b PC_{imp})</p>	From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan did not turn back, nor the sword of Saul return empty.	מִדַּם חַלְלִים מִחֶלֶב גְּבוּרִים קִשֶׁת יְהוֹנָתָן לֹא נָשׂוּג אַחֲרוֹ וְחֶרֶב שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רִיקָם:
Sequence PC-SC			
<p>Gen 49:4</p>	<p>PC_{imp_prfut} - future - תותר -law'tar (:tawtar PC_{jus}/ PC_{pret_sim})</p> <p>SC_{past} - past - עלת חללת</p>	"Uncontrolled as water, you shall not have preeminence, because you went up to your father's bed. Then you defiled it --he went up to my couch.	פָּחַז כַּמִּים אֶל־תוֹתֵר כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אֲזַ חִלַּלְתָּ יְצוּעֵי עֲלֶה:
<p>Gen 49:6</p>	<p>PC_{jus} – jussive - אֶל־תְּבֹא - 'al-'tabu' (:lō-ta'bo:' PC_{imp} : lō- 'tabu' PC_{pret_sim}) - אֶל־תַּחַד - 'al-'tiḥhad (:lō-tiḥ'had PC_{imp} : lō- 'tiḥhad PC_{pret_sim})</p> <p>SC_{past} – past (הרגו עקרו)</p>	May I never come into their council; may I not be joined to their company-- for in their anger they killed men, and at their whim they hamstrung oxen.	בְּסֶדֶם אֶל־תְּבֹא נַפְשִׁי בְּקִהְלָם אֶל־תַּחַד כְּבֹדִי כִּי בְּאִפְסֵם הָרְגוּ אִישׁ וּבְרַצְנָם עָקְרוּ־שׂוֹר:
<p>Gen 49:15</p>	<p>Table E</p> <p>PC_{pretWC} – past - וירא - way'yir' (:wayir'ê PC_{imp}:wā'yir' PC_{jus}) - ויט - way'yitt' (:wayit'tê PC_{imp}:wā'yitt' PC_{jus}) - ויהי - way'yihy (:wayih'yê PC_{imp}:wā'yihy PC_{jus})</p> <p>SC_{state} – past (נעמה)</p>	he saw that a resting place was good, and that the land was pleasant; so he bowed his shoulder to the burden, and became a slave at forced labor	וַיֵּרָא מְנַחָה כִּי טוֹב וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי נְעֻמָּה וַיִּט שָׁכְמוּ לְסִבְלַ וַיְהִי לְמַס־עֲבָד

Chapt./ Vs. of Hebrew Text	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; <i>*EBHP/</i> ; n.b. EBHP PC_{pret} and PC_{jus} were identical.)	<i>English Translation(s)¹</i>	<i>Masoretic Text²</i>
Gen 49:23	Table E PC_{pret_sim} – past. - וימררוהו - wayyamarri'ru:hu(:) (:wayamarri'ru:hu(:) PC _{imp}) - וישטמהו - wayyisṭu'mu:hu(:) (:wayisṭu'mu:hu(:) PC _{imp} / PC _{jus}) SC_{state} – past (ורבו)	The archers fiercely attacked him; they shot at him and pressed him hard.	וּמְרָרוּהוּ וַיִּשְׁטְמֵהוּ בְּעֲלֵי חֲצִים
Ex 15:1b	PC_{imp_prfut} - future (אשרה). Identical form in PC _{pret} and PC _{jus} . SC_{past} - present (גאה) SC_{past} - past (רמה)	"I will sing to the LORD, for he has triumphed gloriously; horse and rider he has thrown into the sea.	אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַּיָּם
Ex 15:5	Table D PC_{pret_sim} – past – יכסימו - yakassi'yūmū. Identical form in PC _{jus} and PC _{imp} . SC_{past} - past (ירדו)	The floods covered them; they went down into the depths like a stone.	תַּהֲמַת יִכְסִּימוּ יְרֹדוּ בְּמַצּוֹלַת כְּמו־אֶבֶן
Ex 15:16	Table D PC_{pret_sim} - תפל - 'tippul (:tip'pul PC _{imp}) - ידמו - Identical form in PC _{jus} and PC _{imp} . - יעבר - 'yi'bur (:yi'bur PC _{imp}) SC_{past} - past (קנת)	Terror and dread fell upon them; by the might of your arm, they became still as a stone until your people, O LORD, passed by, until the people whom you acquired passed by.	תִּפַּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וּפָחַד בְּגֹדֶל זְרוּעֶיךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עִם־זוֹ קִנִּיתָ
Ex 15:17	Table D PC_{pret_sim} – past (תבאמו ותטעמו) Identical form in PC _{jus} and PC _{imp} . SC_{past} - past (כוננו פעלת)	You brought them in and planted them on the mountain of your own possession, the place, O LORD, that you made your abode, the sanctuary, O LORD, that your hands have established.	תִּבְאָמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר נַחֲלֶתְךָ מְכוּן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנֵי יָדֶיךָ

Chapt./ Vs. of Hebrew Text	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; * EBHP /*; n.b. EBHP PC_{pret} and PC_{jus} were identical.)	<i>English Translation(s)¹</i>	<i>Masoretic Text²</i>
Num 23:8	PC_{jus} – jussive - אקב - 'iqqub (:iq'qub PC_{imp}) - אזעם - 'izgum (:iz'gum PC_{imp}) SC_{past} – past (קבה זעם)	How can I curse whom God has not cursed? How can I denounce those whom the LORD has not denounced?	מָה אֶקֶב לֹא קִבָּה אֵל וּמָה אֶזְעַם לֹא זָעַם יְהוָה
Num 23:19	PC_{pret_sim} – jussive - ויכזב - waya'kazzib (:wayakaz'zib PC_{imp}) - ויתנחם wayit'nahham (:wayitnah'ham PC_{imp}) SC_{past} - past (אמר) PC_{imp_prfut} - future - יעשה - wa,lô yi'šê (:yi'š PC_{jus} / PC_{pret_sim}) - יקימנה - Identical form in PC_{pret} and PC_{jus} .	God is not a human being, that he should lie, or a mortal, that he should change his mind. Has he promised, and will he not do it? Has he spoken, and will he not fulfill it?	לֹא אִישׁ אֵל וַיִּכְזַב וּבֶן־אָדָם וַיִּתְנַחֵם הֲהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדָבַר וְלֹא יִקְיַמְנָהּ
Num 23:23	PC_{imp_prfut} – present/future יאמר - yi''a'mir (:yi''amir PC_{imp}) SC_{past} - past (פעל)	Surely there is no enchantment against Jacob, no divination against Israel; Jacob is told at once, Yea Israel, what God has planned. (NJV) now it shall be said of Jacob and Israel, 'See what God has done!' (NRSB) At the proper time it shall be said to Jacob And to Israel, what God has done! (NASB)	כִּי לֹא־נִחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־קִסַּם בְּיִשְׂרָאֵל כְּעַתָּה יֹאמַר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מִה־פֶּעַל אֵל
Num 24:17	PC_{imp_prfut} – present (אשורנו אראנו). Identical form in PC_{pret} and PC_{jus} . SC_{prof} - future (ומחן וקרקר דרד)	I see him, but not now; I behold him, but not near-- a star shall come out of Jacob, and a scepter shall rise out of Israel; it shall crush the borderlands of Moab, and the territory of all the Shethites.	אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עֵתָהּ אֲשׁוּרֵנּוּ וְלֹא קְרוֹב דֶּרֶךְ כּוֹכַב מִיַּעֲקֹב וְקֶסֶם שֶׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל וּמַחֵץ פְּאַתַי מוֹאָב וְקִרְקַר כָּל־בְּנֵי־שֵׁת
Num 24:19	PC_{imp_prfut} – present (וירדה) SC_{wc} - future (והאבד)	One from Jacob shall have dominion, and will destroy the remnant from the city.	וְיִרְדֵּךְ מִיַּעֲקֹב וְהֶאֱבִיד שְׂרִיד מְעִיר

Chapt./ Vs. of Hebrew Text	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; */EBHP/* ; n.b. EBHP PC_{pret} and PC_{jus} were identical.)	<i>English Translation(s)¹</i>	<i>Masoretic Text²</i>
Dt 32:6	Table E PC_{imp_prfut} - present (תגמלו). Identical form in PC_{pret} and PC_{jus} . SC_{past} - past (עשב קנב) PC_{pretWC} - past - ויכונב - wayyakōni'nika(:) (:wayyakōni'nika(:) PC_{imp} / PC_{jus})	Do you thus repay the LORD, O foolish and senseless people? Is not he your father, who created you, who made you and established you?	הֲלִיְהוֹה תִּגְמְלוּ-זֹאת עִם נָבֵל וְלֹא חָכָם הַלּוֹא-הוּא אָבִיךָ קָנָךְ הוּא עָשָׂךְ וַיְכַנְנֶךָ:
Dt 32:15	Table E PC_{pretWC} - past - ויבעט - way'yib ^c at (:wayib ^c at PC_{imp} :wə' yib ^c at PC_{jus}) - וישמן - way'yišman (:wayiš ^c man PC_{imp} :wə' yišman PC_{jus}) - ויטש - way'yittuš (:wayyit ^c tuš PC_{imp} :wə'yittuš PC_{jus}) - ויגבל - wayyaḡ ^c nabbil (:wayaḡ ^c nab ^c bil PC_{imp} :wayaḡ ^c nabbil PC_{jus}) SC_{state} – past (שמנת) SC_{past} - past (עשהו כשת עבת)	But Jeshurun grew fat and kicked. You are grown fat, thick, and sleek. Then he forsook God who made him, and scorned the Rock of his salvation.	וַיִּשְׁמַן יִשְׁרוּן וַיִּבְעֹט שָׁמַנְתָּ עֲבִיתָ כְּשִׁית וַיִּטֹּשׁ אֱלֹהֵהוּ עָשָׂהוּ וַיִּגְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוֹ
Dt 32:17	Table D PC_{pret_sim} - past (יזבחו). Identical form in PC_{pret} and PC_{jus} . SC_{past} - past (שערמ באו ידעמ)	They sacrificed to demons, not God, to deities they had never known, to new ones recently arrived, whom your ancestors had not feared.	יִזְבְּחוּ לְשֵׂדִים לֹא אֱלֹהִים אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם חֲדָשִׁים מִקְרֹב בָּאוּ לֹא שָׁעְרוּם אֲבֹתֵיכֶם:
Dt 32:27	Table D PC_{pret_sim} - past אגר "agur (: 'a'gu:r PC_{imp}) PC_{jus} – jussive (יאמרו ינברו) Identical form in PC_{pret} and PC_{imp} . PC_{pretWC} - past (פעל)	but I feared provocation by the enemy, for their adversaries might misunderstand and say, "Our hand is triumphant; it was not the LORD who did all this."	לֹלִי כַעַס אוֹיֵב אָגוּר פְּנֵי-יִנְבְּרוּ צָרִימוּ פְּנֵי-יֵאֱמְרוּ יָדֵינוּ רָמָה וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל-זֹאת

Chapt./ Vs. of Hebrew Text	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; * EBHP /*; n.b. EBHP PC_{pret} and PC_{jus} were identical.)	<i>English Translation(s)</i> ¹	<i>Masoretic Text</i> ²
Dt 32:30	PC_{jus} – jussive - ירדפ 'yirdup (:yir'dup PC _{imp}) - ינסו - Identical form in PC _{pret} and PC _{imp} . SC_{past} - past (הסגרמ מכרמ)	How could one have routed a thousand, and two put a myriad to flight, unless their Rock had sold them, the LORD had given them up?	אִיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֲלֶיךָ וּשְׁנַיִם יְנִיסוּ רֶבֶבָה אִם־לֹא כִי־צוֹרֵם מְכָרָם וַיְהוּהוּ הַסְגִּירָם
Dt 32:36	PC_{imp_prfut} - present/future - ידן - ya'di:n (:yadin PC _{jus} /PC _{pret_sim}) - יתנחמ - yitnah'ham (:yit'nahham PC _{jus} /PC _{pret_sim}) - יראה - yir"ê (:yir"ê PC _{jus} /PC _{pret_sim}) SC_{past} - past (אזלת)	For the LORD will vindicate His people, and will have compassion on His servants, when He sees that their strength is gone, and there is none remaining, bond or free.	כִּי־יִדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם כִּי יִרְאֶה כִּי־אֲזָלַת יָד וְאָפֶס עָצוּר וְעֹזוּב
Dt 32:39	PC_{imp_prfut} - present/future - אמת - 'a'mi:t (:amit PC _{jus} /PC _{pret_sim}) - ארפא - 'ir'pa' (:irpa' PC _{jus} /PC _{pret_sim}) PC_{pretWC} - past - ואחיה - wa'ahay'yê (:wā'a' hayy PC _{jus} ; wā'a'hayy PC _{pret_sim}) SC_{past} - past (מחצתי)	See now that I, even I, am he; there is no god besides me. I kill and I make alive; I wound and I heal; and no one can deliver from my hand.	רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אֲמִית וְאֲחִיָּה מְחַצְתִּי וְאֲנִי אֲרַפֵּא וְאֵין מִדִּי מִצִּיל
Dt 32:40	Table B PC_{imp_prfut} - present/future - אשא 'ís'sa' (:i'sá' PC _{jus} / PC _{pret_sim}) SC_{past} - past (ואמרתי)	Indeed, I lift up My hand to heaven, And say, as I live forever	כִּי־אֲשֵׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אֲנִי לְעֹלָם
Dt 33:19	PC_{imp_prfut} - present/future (יינקו יזבחו יקראו) Identical form in PC _{pret} and PC _{jus} .	They call/will call peoples to the mountain. There they offer/will offer righteous sacrifices. For they draw/will draw out the abundance of the seas, and the hidden treasures of the sand."	עַמִּים הֲרִי־קְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ וּזְבַח־צֶדֶק כִּי שָׁפַע יָמִים יִינְקוּ וּשְׁפוּנֵי טְמוּנֵי חוֹל
Dt 33:21	Table E	Then he provided the first part for himself.	וַיִּרְא רְאשִׁית לּוֹ כִּי־שָׁם

Chapt./ Vs. of Hebrew Text	<i>Comments and Time Reference</i> (Reconstructed JEH Style Spelling; <i>*/EBHP/</i> ; n.b. EBHP PC_{pret} and PC_{jus} were identical.)	<i>English Translation(s)</i> ¹	<i>Masoretic Text</i> ²
	<p>PC_{pretWC} – past - וִירָא - way'yir' (:wayir"ê PC_{imp}:wa'yir' PC_{jus}) - וַיֵּתָא - way'yêta' (:wayê'ta' PC_{imp}:wa'yêta' PC_{jus}) SC_{past} - past (עשה)</p>	<p>For there the ruler's portion was reserved and he came with the leaders of the people. He executed the justice of the LORD and His ordinances with Israel.</p>	<p>חֲלֵקֶת מְחַקֵּק סָפוּן וַיֵּתָא רָאשֵׁי עַם צְדָקֶת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל</p>
<p>Ju 5:11</p>	<p>PC_{jus} – jussive (יתנו) Identical form in PC_{pret} and PC_{imp}. SC_{past} - past (ירדו)</p>	<p>"At the sound of those who divide flocks among the watering places" (NASB) "To the sound of musicians at the watering places" (NRSV) "Louder than the sound of archers/thunder there among the watering places" (NJV)</p> <p>there let them recount/they recount/shall recount the righteous/gracious deeds of the LORD, the righteous/gracious deeds of/for His peasantry in Israel. Then the people of the LORD went down to the gates.</p>	<p>מִקּוֹל מְחַצְצִים בֵּין מִשְׁאֲבִים שֶׁם יִתְנוּ צְדָקוֹת יְהוָה צְדָקֶת פְּרוֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אֲזַ יֵרְדוּ לְשַׁעְרֵים עִם־יְהוָה</p>

¹ For convenience, I have used [NASB](#) or [NRSV](#) as the basis of my translation modifying the wording and layout as appropriate.

² From [The Westminster Leningrad Codex](#).

IN EBHP and LBHP THE JUSSIVE ([PC_{jus}](#)), COHORTATIVE ([PC_{coh}](#)), IMPERFECT ([PC_{imp}](#)) AND PRETERITE ([PC_{pret_sim}](#)/[PC_{pretWC}](#)) are, in some forms, distinguished by the placement of syllabic stress when not carrying object suffixes. See -

- http://www.adath-shalom.ca/history_of_hebrew3a.htm#indic_jus AND
- http://www.adath-shalom.ca/history_of_hebrew3a.htm#Prefix_Conjugation

³ Nb. In /EBHP/ PC_{pret_sim}/PC_{jus} were distinguished from PC_{imp} in some forms, when not carrying object suffixes, by placement of stress- http://www.adath-shalom.ca/history_of_hebrew3a.htm#indic_jus.

⁴ This could be a case of [haplography](#) i.e. a development such as *מי ימנה > מי ימנה* > מי מנה.

⁵ 2ms PC_{pret_nonWC} תִּשֵּׂי is dialectal variant or archaic form or Aramized form of normal תִּשֵּׂא

⁶ I assume this pointing, יִגֹּר (imperfect), is an error and should be read יָגַר (preterite)..

⁷ I assume this pointing, תִּשׁוּב (imperfect), is an error and should be read תָּשַׁב (preterite)..

⁸ וַיִּרְדֵּי is PC_{jus} or PC_{pret_sim} in form but apparently future indicative in meaning. I have assumed the obvious emendation is to read וַיִּרְדֵּה* in place of וַיִּרְדֵּי rendering the meaning "One out of Jacob shall rule..." as supposed in the NRSV.